

<<论权力关系对翻译的操控>>

图书基本信息

书名：<<论权力关系对翻译的操控>>

13位ISBN编号：9787561523285

10位ISBN编号：7561523289

出版时间：2005-11

出版时间：厦门大学出版社

作者：贺显斌

页数：191

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<论权力关系对翻译的操控>>

内容概要

本书探讨权力关系对翻译的操控问题，共八章，第一章回顾译学研究的“权力转向”，探讨翻译学中研究权力关系的几种主要方法，分析翻译学中研究权力关系的意义。

第二章分析和对比中西翻译传统中的原作地位。

第三章对中西翻译史上的文化取向之争进行了历时和共时的对比。

第四章探讨了语言地位的不对称对翻译中语言选择的影响。

第五章分析了意识形态和赞助者操控翻译的具体方式。

第六章运用权力关系理论对严复的翻译进行了个案分析。

第七章论述了权力的相对性以及权力关系研究中应注意的事项。

第八章对前面各章节的内容做了总结。

本书涉及主要的权力关系，但没有也不可能穷尽该项研究。

<<论权力关系对翻译的操控>>

作者简介

贺显斌，1965年出生于湖南耒阳。

1998年获长沙铁道学院硕士学位；2004年获厦门大学博士学位；2005年-2006年获国家留学基金资助，在英曼切斯特大学翻译与跨文化研究中心留学。

现为广东技术师范学院外语系副教授、中国英汉语比较研究会会员。

2001年以来《现代外语》、《外语与

<<论权力关系对翻译的操控>>

书籍目录

Chapter 1 Introduction 1.1 The "power turn" in translation studies 1.2 Major perspectives on translation and power 1.3 Significance of studying power relations in translation
Chapter 2 The unstable source text power 2.1 The vicissitude of source text power in the Western context 2.2 The undervalued source text in the Chinese tradition 2.3 Cultural traditions and source text power disparity 2.4 Source text power and translation practice--The concept of "equivalence" revisited
Chapter 3 The pull of two cultures and the translator's cultural orientation 3.1 Diachronic study of two major translation strategies in China and the West 3.2 Non-equivalence between foreignization and domestication and "yi-huaguihua" 3.3 Cultural orientations of translators as a collectivity vs. as individuals: The case of Moss Roberts' translation of Three Kingdoms
Chapter 4 Power asymmetry and language choice in translation 4.1 Cultural status and language selection in Chinese translation 4.2 Translation and symbolic power in the European Union
Chapter 5 Power interference from the target culture 5.1 Ideological manipulation in translation 5.2 Patronage and the poetic choices of Zhu Shenghao and Liang Shiqiu
Chapter 6 Translation as manipulation: a case study of Yan Fu's rendition of On Liberty 6.1 Main ideas of On Liberty 6.2 Yan Fu's manipulating strategies 6.3 Differences between the source and target texts 6.4 Power relations behind Yan Fu's translation
Chapter 7 Suggestions for future research 7.1 Relativity of the cultural influence on translation 7.2 Translation norms and the translator's agency
Chapter 8 Conclusion Bibliography 中文文献

<<论权力关系对翻译的操控>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>